

Le Valli  
del Natisone  
su Internet



www.lintver.it

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

št. 12 (1097)

Cedad, četrtek, 21. marca 2002

Storia  
Natura  
Cultura



www.lintver.it

## Il Comitato paritetico e la Regione

La legge di tutela della minoranza slovena (n. 38/2001) è una legge aperta. Stabiliti i principi e gli elementi cardine, primo dei quali che gli sloveni vivono nelle tre province di Trieste, Gorizia ed Udine, consente una gradualità nell'applicazione, una diversa "intensità" della tutela in sintonia con le aspettative e la sensibilità dell'ambiente.

Allo stesso tempo considera la minoranza slovena un organismo vivente, che si trasforma, cresce, si sviluppa. Per questa ragione nella legge è stato inserito un meccanismo che la attiva e "gestisce": il comitato istituzionale paritetico, composto da venti membri, di cui dieci cittadini italiani di lingua slovena.

Le nomine vengono effettuate dall'assemblea degli eletti di lingua slovena nei consigli degli enti territoriali (3), dal Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia (7 di cui 2 sloveni), dalla Giunta regionale (6 di cui 4 sloveni) e dal Consiglio dei ministri (4 di cui 1 sloveno). Su 20 membri solo 4, quelli nominati dalla giunta regionale, sono "designati dalle associazioni più rappresentative della minoranza".

Ma quelli che in un approccio positivo sono gli elementi di forza della legge, in quanto la modellano sulla realtà della comunità slovena senza tuttavia ingessarla, possono al contrario essere usati contro la minoranza slovena. Ed è quanto sta, purtroppo,

puntualmente accadendo.

\*\*\*

Il centro-destra ha fieramente avversato la legge di tutela della minoranza slovena, cercando di seppellirla con oltre un migliaio di emendamenti alla Camera, con un ostruzionismo furibondo al Senato. In questo si sono distinti in particolare i parlamentari della nostra regione di An, Forza Italia e della Lega nord. Sia la legge di tutela delle minoranze linguistiche storiche in Italia, sia quella per la minoranza slovena sono d'altra parte il risultato dell'impegno e della perseveranza del centro-sinistra che è riuscito, dopo tante legislature, a portare a casa questo importante risultato.

Fatta la legge l'atteggiamento del Polo, al governo anche nella nostra regione, non è però cambiato affatto nei confronti della comunità slovena. Ne è spia evidente la vicenda del comitato paritetico.

Innanzitutto da segnalare il vistoso ritardo. Gli eletti di lingua slovena, convocati dal presidente Martini, infatti hanno scelto i propri tre rappresentanti ben otto mesi fa. La giunta del presidente Tondo ha rimandato la questione di settimana in settimana fino a lunedì 11 marzo. C'è stato poi un ulteriore rinvio del Consiglio dei ministri. E prima che il Comitato si insedi e quindi inizi ad operare ci vorranno ancora settimane. (jn)

segue a pagina 5

V Teru predstavili študijo prof. Dapita o priimkih in hišnih imenih

## V knjigi se odražajo ljudje in njih kultura

S prisrčnim glasbenim uvodom mladih, ki se učijo in rastejo ob župniku Renzu Calligaru v Bardu in jih je predstavil tudi v domačem dialektu Igor Cerno, se je v soboto popoldne začela v Teru kulturna prireditve, na kateri so predstavili zahtevno, obsežno in zanimivo delo prof. Roberta Dapita o priimkih in hišnih imenih v občini Barde. Center Lemgo je bil poln do zadnjega kotička. Prisli so v velikem številu domačini, politični predstavniki občine in pokrajine, kolegi prof. Dapita tako iz Ljubljane in Trsta kot iz Vidma.

Zupan Claudio Noaccio je v svojem posegu izpostavil zaskrbljujoč pojav izumiranja jezikov. Približno polovica jezikov, ki jih danes govorijo v svetu bi lahko v naslednjih sto let izumrli. Srce vsakega jezika bije v mlajših generacijah,

Zupan  
Noacco  
pozdravlja,  
ob njem  
na desni  
Dapit in  
Merkù,  
na levi  
Cargnelutti  
in De  
Lenardis



je dejal, v smislu, da je jezik v nevarnosti izginotja, ko se ne prenaša naravno na mlade generacije. Treba je torej kaj pozitivnega storiti, je poudaril, se prej pa moramo biti prepričani, da gre za nekaj dragocenega in vrednega. Dapitovo delo vsekakor predstavlja voljo obdržati kulturno bogastvo, ki smo ga podedovali od svojih prednikov.

Študijo Dapita je nato predstavil prof. Pavle Merku, ki je o mladem furlanskem raziskovalcu dal zelo laskavo oceno, saj je med vsemi italijanskimi slovenisti, kot je dejal, najboljši, tisti, ki mu najbolj zaupa. In res je tako, saj mu je Merku izročil vse gradivo, ki ga je začel v Bardu zbirati že leta 1967.

beri na strani 3

Trideseti dan  
za msgr. Gujona

Za trideseti dan od smrti msgr. Paskvala Gujona bo maša v matajurski cerkvi, kjer je bil famostar nad 60 let, v ponedeljek 25. marca ob 17. uri.

## Dialektalna poezija v Benečiji raste iz okolja, a je odprta v svet

Ridotti i finanziamenti regionali

### S. Pietro approva il bilancio 20020

"Nonostante la situazione di ristrettezza economica determinata dalla sostanziale riduzione dei finanziamenti regionali, il bilancio previsionale per il 2002 fornisce i riferimenti finanziari necessari per lo svolgimento dell'attività amministrativa del Comune, individuando, pur con la dovuta cautela, le possibilità di intervento al fine di garantire i servizi previsti ai cittadini. Ciò è reso possibile anche grazie alla costituzione dell'Unione dei tre comuni di Pulfero, S. Pietro e Savogna che ha consentito una più efficace organizzazione del personale e l'accesso a finanziamenti aggiuntivi". E' l'Unione insomma a togliere le

castagne dal fuoco all'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone, come ha spiegato nel corso del consiglio comunale di giovedì 14 marzo l'assessore al bilancio Pino Blasetig. Le entrate regionali sono invece rimaste invariate rispetto all'anno passato, cosa che non deve rallegrare molto la giunta guidata dal sindaco Bruna Dorbold.

Il bilancio per il 2002, che pareggia sulla cifra di 2 milioni 680 mila euro, è stato alla fine approvato con i voti della maggioranza, contrari i due consiglieri della lista Progetto S. Pietro presenti, Sergio Matelig e Sergio Venturini. (m.o.)

segue a pagina 4

Pri prvih poskusih pesništva v Benečiji je vidna želja po pesnjenju v knjižnem jeziku. Vzemimo primer Petra Podreke, ki je pesmi skladal v knjižnem jeziku, pridige pa v domačem narečju.

V 19. stoletju sta bila torej prisotna tako knjižni kot narečni jezik, ki sta se prepletala in dopolnjevala. Izmenjava med njima je bila značilna do predzadnje generacije.

Danes beneški avtorji pišejo pretežno v narečju. Vzporedno s tem se je beneško pesništvo spremenilo tudi po vsebini. Avtorji niso več vezani na domoljubne teme, nostalgichen svet ni več prisoten.

Prisel je do izraza individualizem, pesništvo je dosti bolj eksistencialno in univerzalno. Prihaja nekako do pozitivnega nasprotja v smislu, da narečna poezija črpa svojo moč in izvornost iz prostora, nikakor pa ni omejena, nasprotno v njej

najdemo univerzalne prvine.

Končno se je z narečno poezijo začela ukvarjati tudi znanost, čeprav je v slovenskem prostoru še vedno na robu. Tako bi lahko strnili poseg prof. Roberta Dapita, ki je bil v petek 15. marca gost na prvem srečanju iz ciklusa Naš jezik, ki ga je v Spetru priredil Studijski center Nediza, vodila pa prof. Ziva Gruden.

Z njim je pršla tudi skupina njegovih studentov iz Visoke šole za tolmače in prevajalce iz Trsta. Letos obravnavajo narečno literaturo, nekateri od njih tudi prevajajo iz nadiščine v italijansko. In veseli so bili neposrednega stika z beneško besedo in beneškim ambientom.

Atmosfera v spetski gostilni Alle querce, kjer potekajo srečanja, posvečena nadiškemu dialektu, je bila prijetna in topla. (jn)

beri na strani 3





Presentato sabato il primo volume scientifico

# Resia: il parco presenta la flora

Sabato 16 marzo si è tenuto a Resia un incontro dedicato alla flora del Parco naturale regionale delle Prealpi Giulie, una delle più ricche e peculiari della regione Friuli Venezia Giulia.

In tale ambito è stato presentato il primo volume della colonna scientifica del Parco, curato da Giuliano Mainardis, dedicato appunto alla flora. Si tratta di un'opera di oltre 400 pagine, rivolta a ricercatori ed appassionati, in grado di fornire una panoramica completa sulle caratteristiche dell'area e su piante e fiori che in essa



possono essere rinvenuti.

Il prof. Livio Poldini dell'Università di Trieste

ne ha illustrato i contenuti e ha ricordato le specificità che rendono così impor-

tante la tutela di alcune specie.

Il dott. Massimo Bucchieri, sempre dell'Università di Trieste, ha parlato poi delle ricerche in atto nel Parco al fine di realizzare una completa cartografia informatizzata della flora.

L'iniziativa è stata anche l'occasione per la consegna all'Ente Parco da parte del Cai di Gemona di un erbario in cui sono raccolte le piante più tipiche e caratteristiche della zona.

Tale collezione resterà poi a disposizione di studiosi e scolaresche presso il Centro visite del Parco, dove rimarrà esposta al pubblico fino a domenica 7 aprile.

Nell'ambito della mattinata infine è stata ricordata la figura di Romano Guerra che con il suo appassionato lavoro ha permesso la realizzazione dell'erbario ed ha sostenuto la conoscenza delle caratteristiche botaniche dell'intera area.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vsak dan preberem tri do stiri dnevnik. Zadnje čase so posvečali tudi osem, devet strani samo detomoru v Dolini Aoste. Je Annamaria Franzoni kriva ali nedolžna? Italijansko javno mnenje je deljeno, kakor ameriško v času, ko je izginil "baby Lindbergh".

Osebnost se ne opredeljuje. Naj preiskava naredi svojo pot, sledilo bo sojenje in se le tedaj bomo vedeli, koliko dokazov so zbrali in če so verodostojni.

Vzmirja pa me dejstvo, da je v tej naši družbi vse, prav vse, razlog za spektakularizacijo. Preden bi se končala preiskava, so proces uprizorili po televiziji. Vsak večer smo mu lahko sledili, zdaj na enem, zdaj na drugem kanalu. In vsakič so nam psihijatri, kriminologi in preprosti "opinion makers" solili pamet in razlagali, kaj se je pravzaprav zgodilo v tisti kamniti vili nad turističnim središčem Cogne, pod rajskimi vrhovi Gran Paradisa. Televizijski programisti so noč za nočjo, cel poldrugi mesec polnili večerni in jutranji pas oddaj, oglašali so se v živo, pred ve-

čerjo in po njej. Tragedija triletnega otroka se je umaknila cinični zakonitosti televizijskega blišča, celo reklama jo je prekinjala.

Celo političnim spekulacijam smo bili priča. Bivši podtajnik se ponuja za branilca materi, ki je osumljena umora. Saj nima kaj izgubiti. Če zmaga in ji dokaže nedolžnost, bo pač junak. Če jo obsodijo, lahko se vedno grmi proti sodstvu, kot je pač grmel doslej, le razlogi so bili drugi. Res ni naključje, da zaprto mater obiskujejo poslanci z obeh političnih front. Nikoli ne več, ali bo sodni "Helzapopping" prinesel tudi kaj glasov. Za vsak slučaj, je bolje biti zraven.

In vendar manjka temu spektaklu prvina izjemnosti. Cloveštvo, tudi v sodobnih časih, pozna detomor kot pogost pojav. V kratkem bo izpod peresa znanega psihiatra izšla knjiga o tem. V ženskem oddelku psihiatrične jetnišnice v kraju Castiglione dello Stiviere je dvanajst mater, detomork. Polovica jih je takoj po zločinu hotelo imeti novega otroka. Kakor če bi otroci bili igrače, ki jih lahko vrže stran, če so pokvarjene ali polomljene. Kajti družbena "morala" nam iz vsakega ekrana sika, da morajo biti otroci lepi, čisti, pametni, uspešni... Ali prizadetih in pohablje-

nih ne skrivajo, kakor sramoto? In vendar so potrebni se večje ljubezni in solidarnosti, a teh, naša merkantilna družba v svojem hlastanju po uspehu in bogastvu ne pozna, ne sme poznati.

In tako se dogaja, da se mati čuti krivo, če misli, da je otrok nenormalen, manj nadarjen, celo pohabljen. Včasih se ubije z njim, drugič pa skuša možu narediti drugega, boljsegaa...

Prav te dni je sodišče v Teksasu obsodilo na dosmrtno ječo in 40 let psihiatrične bolnišnice Andreo Yates, ki je lani utopila svojih pet otrok.

In vendar niso vse krive, zgodi se tudi, da starše obtožijo po nedolžnem. Zgodilo se je pred petnajstimi leti v Avstraliji. Družinica si je privoščila počitnice v džungli. Iz sotora je izginila nekajletna hčerka. Mati je policiji povedala, da jo je v svojem gobcu odnesel "dingo", avstralski volk, a ji niso verjeli. Njo in moža so obsodili na dolgo zaporno kazen. Pet let pozneje so v dingovem brlogu, par kilometrov stran, našli okrvavljen jopič ugrabljenega deklice. Nedolžna starša so izpustili na svobodo. Po tem primeru so posneli film "Cry in the Dark" z Merrill Streep.

Vsako obdobje ima svoje posebnosti. Ko sem bil se dijak, so tednik pri brivcu polnili strani s "križanjem v Mazerolah". Se se spominjate?

# Potrebna je Univerza na Primorskem

Največji zgodovinski sovražniki Primorcev, bemo v Delovem komentarju, so fašisti. Drugi največji sovražnik Primorcev so Primorci sami. Izraz "primorske zdrahe" ni umetna tvorba in izmiselnost o narodovi skupini, temveč duhovito ljudsko spoznanje na podlagi dolgoletnih izkušenj. Če ni drugih, ki bi Primorcem škodili, si škodijo sami.

Tako se bo po vsej verjetnosti zgodilo tudi z univerzo na Primorskem. Predvsem med Novo Gorico in Koprno se je razplamtela huda polemika okoli sedeža in vlog obeh mest do univerze. Nekateri predstavniki "gibanja" proti tretji univerzi poudarjajo pripravljenost povezovanja s tujimi univerzami in visokoškolskimi in raziskovalnimi ustanovami, projekt, ki ga Slovenija pripravlja več kakor deset let, pa označujejo za "narodno izdajo".

Že pri prvem podpisu pisma o namerah je temu projektu pravsnjo tezo in pomen dal predsednik države. Potem se je zvrstilo na stotine drugih političnih preverjanj. Seveda je odločitev o postavitvi univerze tudi politična odločitev. Vprašanje je samo, kaj kdo razume pod besedo politična.

Odločitev o oblikovanju tretje univerze so navsezadnje podprli vsi primorski poslanci, podprli so jo najvišji predstavniki obeh univerz (Ljubljana in Maribor) in predstavniki Slovenske akademije znanosti in umetnosti. Nihče ni imel dovolj razlogov, da bi utemeljeno nasprotoval tako široki podpori. Slovenija je premajhna, da bi se kar tako, pavšalno in z levo roko odovedovala sodobnim "kovicam" znanja.

Načrt tretje univerze po-

skuša geografsko, politično in intelektualno uravnovešiti Slovenijo na primorskem koncu. Slovensko državo naj bi usmeril nekoliko bolj tudi v mediteranski prostor, katerega sestavni del je hočeš nočeš tudi Slovenija. Vzpostaviti vsaj majhno alternativo sedanjemu visokoškolskemu izobraževalnemu sistemu, navsezadnje (in tudi iz primorskega zornega kota je pomembno) pa vzpostavlja mehanizme za zaščito slovenskega znanja. To bi moral biti nacionalni interes številka ena. Slovenec je v današnjem svetu najbolj ranljiv, če nima svojega znanja. Laže bo preživel vse globalizacije in pluralizacije, izgubo nacionalnih pivoval, pekarn in nacionalnih bank kot izgubo lastnega, svetu konkurenčnega znanja.

Kljub težki kanonadi proti pomembnemu slovenskemu (in nikakor primorskemu) projektu, usoda tretje univerze se ni zapečateni. Mnenje katerega koli "gibanja" je legitimno, vedeti pa bi morali, koliko takšno gibanje odseva mnenje in prizadevanja demokratske večine. Prav tako kot ne more mnenje (čeprav legitimno) dveh, treh ali starih profesorjev fakultete za pomorstvo dokončno odločati o njeni usodi in organiziranosti. Tudi ni res, da se tako razcepljeni fakulteti ni treba bati za materialne posledice.

Odločitev o tretji univerzi bo letos se nekaj. Prvo bodo sprejemali člani sveta za visoko šolstvo, do konca leta pa jih bo se več. Nekaj pa je gotovo že zdaj. Tretja univerza je za Slovenijo potrebna, potrebna pa je tudi za nas zamejski prostor, kakor tudi so potrebne povezave in sinergije z univerzitetnimi središči v Vidmu, Gorici in Trstu.(r.p.)

## Fine della Jugoslavia

A poco meno di 11 anni da quando ha iniziato a decomporsi e ad un prezzo in vite umane enorme, il 14 marzo a Belgrado è stata sepolta definitivamente la Jugoslavia. La Repubblica Federale Jugoslava, come l'aveva chiamata Milosević, non esiste più. Al suo posto c'è una nuova formazione statale: la Serbia ed il Montenegro che per il momento continueranno ad avere due mercati separati. L'accordo è stato firmato tra i presidenti Kostunica e Đukanović assieme ai loro collaboratori e al "mini-

# Il benvenuto a Serbia e Montenegro

stro" degli esteri dell'UE Javier Solana.

**Vescovi per la pace**  
I rappresentanti delle Conferenze episcopali dell'Europa sud-orientale si sono riuniti per due giorni nella cittadina slovena di Celje. Tema dell'incontro la pace, il risultato un appello ad una più radicale riconciliazione tra le comunità etniche ed i popoli dell'area in conflitto.

La relazione introduttiva sul dialogo tra i popoli e le

culture è stata tenuta dal metropolita di Lubiana mons. Franc Rode. Molto apprezzato anche l'intervento del presidente della repubblica Milan Kučan.

**Ingegnere candidato**  
Nei giorni scorsi ha annunciato la sua candidatura alle elezioni presidenziali del prossimo autunno in Slovenia Tomaž Rozman, ingegnere di tecnologia chimica, sessantunenne e disoccupato. A sostegno della propria candidatura

dovrà ora raccogliere 5 mila firme.

**Confine più aperto**  
Nella località di Brežice a sud della Slovenia lunedì scorso le autorità hanno consegnato i primi lasciapassare. Così sul confine meridionale della Slovenia con la Croazia (si tratta di 670 km) si è iniziato a concretizzare l'accordo tra i due stati sul piccolo traffico di confine e sulla cooperazione.

Sono 37 i comuni slove-

ni che rientrano nella fascia in cui vengono rilasciati i lasciapassare.

## Kilometro dopo kilometro

Il governo sloveno ha destinato 87 miliardi di talleri al programma di realizzazione della rete autostradale per l'anno in corso. Quest'anno prevedono l'apertura al traffico di altri 15 km di autostrada. Il programma verrà completato, con sei anni di ritardo, nel 2010.

## Atterraggio d'emergenza

L'aereo del governo sloveno è stato protagonista all'aeroporto di Helsinki di un atterraggio d'emergenza. Poco prima di toccare terra è andato in avaria tra l'altro il sistema frenante. La delegazione del governo, guidata dal ministro per gli affari europei Janez Potočnik, e l'equipaggio sono rimasti illesi.

Il nuovo aereo falcon appena acquistato dal governo per 35 milioni di dollari e tra non poche polemiche, sarà certamente più sicuro, dicono in ambienti governativi.





Z leve Roberto Dapit, Bruna Dorbolò, Živa Gruden, Luisa Battistig in Marina Cernetig

Beneška poezija na prvem srečanju v Špetru

# Odprta v svet, a korenine v zemlji

s prve strani

“Lani smo primerjali narečje s knjižnim jezikom, iskali vzporednice in razlike”, je uvodoma obrazložila prof. Živa Gruden, “letos bomo predvsem spoznali beneško literaturo”. Pri starejših beneških avtorjih je bila želja po pesnjenju v knjižnem jeziku močno prisotna, je pritrčila. A istočasno, kot v primeru Podreke in tudi Ivana Trinka, je to bila ovira in boj z jezikom je omejeval njegovo izrazno moč.

V to smer je sel tudi Rinaldo Lušcak, medtem ko pri Izidorju Predanu - Doricu beležimo prehajanja med narečjem in knjižnim jezikom. A nič ni bilo slučajno pri njemu, za vsako jezikovno odločitvijo je bila jasna izbira. Izrazito bolj narečen je bil Luciano Chiabudini.

S pomočjo Marine Cernetig, ki je prepričljivo

podajala poezije posameznih avtorjev, je Živa Gruden predstavila več beneških avtorjev in značilnosti njihovega ustvarjanja. Pri Aldu Klodiču je izpostavila zanimanje za besedne igre, ritem in melodijo verzov. O poeziji Giorgia Qualizze - Jurčka je podčrtala velik korak proč od tradicije. Čeprav je rabil motive iz ljudske kulture je šel v eksperimente, kot jih najdemo v moderni poeziji. Za Michelino Blasutig, je dejala prof. Gruden, so pesmi vračanje domov, tako prostorsko kot časovno. Bruna Dorbolò, je nadaljevala, je začela pisati, ker je tu živela, je hotela polno živeti in vplivati na svet. Se najbolj priljubljena pa je njena kratka proza, ki je zelo poetična.

Živa Gruden je izpostavila posebno vlogo, ki jo je odigralo kulturno društvo Rečan, ki je s priredi-

tivo Senjam beneške pesmi dalo velik impulz pisanju v narečju. In v tem okviru se je spomnila tudi Ceccha Bergnach. Na koncu so prisle na vrsto stiri beneške “ceče”, Andreina Trusgnach, Loredana Drecogna, Luisa Battistig in Marina Cernetig, ki znajo presenetiti tudi s poezijo.

V materinem jeziku pišemo s srcem, je podčrtala zupanja Bruna Dorbolò, sama avtorica pesniških in dramskih besedil, ki je pozdravila v imenu občine. Z našim kulturim delom smo vselej želeli prispevati k rasti naših ljudi, k odkrivanju lastnih korenin, ki so zdrave. Sedaj ko smo jih spoznali in se zavedli samih sebe, se lahko odpiramo svetu.

Naslednji večer, v petek 22. marca ob 20.30, v gostilni “Alle querce” bo posvečen prozi. Gost večera bo slavistka in pisateljica Marija Mercina. (jn)

## “Immaginario” di Laura Mačkinova

In una sessantina di pagine si svela il mondo immaginario di Laura dei gatti - Mačkinova.

Quattro anni fa Laura, che oggi vive nel comune di Pulfero, ha pubblicato a proprie spese un volume di poesie intitolato “Il cerchio - Krog”, in edizione bilingue (italiano e sloveno). “Immaginario” è invece il titolo del suo nuovo libro, di formato più piccolo e con alcune illustrazioni di Aleksandra Pajkova.

Le poesie di Laura parlano di natura, di cor-

pi, di amore inteso soprattutto in senso universale. Molti versi sono indirizzati ad un “tu” da ammirare, cercare e forse da temere: “Per te bagnerò di pioggia gli occhi / poiché ti sento anche ora che lo ignori / Così danzeremo nell’ultimo giorno / in tutto ciò che ho sempre saputo / poiché ho taciuto con te da quando esisto”.

Una sezione del libro è dedicata al rapporto di incompatibilità tra un uomo e una donna, quest’ultima quasi sempre

descritta distesa nel proprio letto. Un dialogo impossibile che assomiglia ad una sceneggiatura cinematografica.

La raccolta poetica è stata pubblicata solo in lingua italiana ma la stessa autrice scrive, in una nota, di sperare in un aiuto per la traduzione in sloveno, anche per proseguire con il percorso intrapreso da “Il cerchio - Krog”. Il volume è disponibile, ad offerta libera, presso “La libreria” di Cividale, in via Manzoni. (m.o.)

## V Čedadu srečanje z avtorjem

Gianni Tomasetig iz Zverinca je že puno liet nas prijatelj, prijatelj našega časopisa in lahko bi jal vsih beneških ljudi. Srečanja z njim, kadar je prihajal iz Rima an se obarnu do nas, so bila ganljiva, nimar je biu skroman an riedkih besied ku veliki del naših ljudi, a vsaki krat je pokazu veliko podpuoro našemu časopisu an imeu lepe an spodbudne besiede za naše dielo.

Zatuo smo mu hvalezni.

Oktober lanskega lieta je pa paršu na obisk an nam parnesu lepo darilo, knjigo “Nonina oštarija - Iz Nadiških dolin”. Objavil jo je v Rimu an senku vsiem parjeteljam. An je bluo za nas prav lepo odkritje.

Spoznali smo clovieka, ki nosi v sebe puno drugačnih an bogatih kulturnih svetov. Od tistega domačega, ki je zaziveu na straneh knjige, do tistega v katerem zivi ze puno liet v Rimu. V njem so se med sabo povezali an medsebojno obogatili beneški sviet, slovenski ambient v Gorici, kjer je obiskoval slovienske suole, izkušnje iz Napoli, kjer je studiral an iz Rima, kjer zivi an kjer je bil profesor telovadbe. A ne samuo. Posvetiu se je tudi orientalskim kulturam. Učiu je tudi scher-

GIANNI TOMASETIG

## L'OSTERIA DELLA NONNA

DALLE VALLI DEL NATISONE



mo an acrobatiko na Dramski akademiji v Rimu.

V knjigi Nonina oštarija se vrača damu, v svoj rojstni Zverinac an v svoje otroške lieta. Njega pa ni nostalgicna operacija. Knjigo je napisu v italijansčini, kar pomeni, da je z njo zelevu predstaviti sirsemu krogu bralcev svojo Benečijo, na katero je očitno ponosen. Vsak Benečan, ki jo je prejel v ruoke, pa sem prepričana, se je hitro znajdu v tistih zgodbah. Ankrat so ljudje puno guoril, se pravli an se poslušal, ne ku donas, ko v vsaki his barli le televizjon. An tist sviet, ki ga je Gianni Tomasetig opisu, takuo zivahno an z ljubeznijo ga vsi poznamo. Je nas sviet.

Knjigo predstavijo v soboto 23. marca ob 20.30 v Cedadu, v dvorani od Somsì.

## V knjigi se odražajo ljudje an njih kultura



Skupina mladih godcev Renza Calligara iz Barda

s prve strani

Med gradivom, ki ga je Dapit prejel iz Merkujevih rok so bili zgodovinski viri, med temi tudi dokument iz leta 1393. Nadaljeval je raziskavo v župnijskih in občinskih arhivih ter na terenu. Sicer pa, kot je sam podčrtal v Tersko dolino zahaja ze kakih deset let. “Pritegnili so me posebnosti vašega dialekta, se zlasti fonetika”, je na sobotni predstavitvi podčrtal Roberto Dapit. “Zaradi arhaizmov, interferenc in inovacij je vaš dialekt zanimiv kot rezijanski, le da se zanj zanima manj ljudi. Ni razlogov zato, da ne bi nadaljevali te kulturne tradicije, da ne bi ohranili tega bogastva”.

Raziskovalno delo je bilo zelo zahtevno, rezultat pa je obsežna in zanimiva

publikacija, ki je sedaj dobila pot v vsako družino v Občini Barda. “S prispodobno prof. Grija”, je se dejal Dapit “lahko rečemo, da je ta knjiga eden od tlikih suhij zidov, ki so jih nasi predniki gradili, da bi zadržali zemljo. Tudi na vas je sedaj, da revitalizirate vašo kulturo”.

Profesor Pavle Merku nam je na sobotni predstavitvi v Teru ponudil zanimivo in zivahno predavanje, ki je segalo od zgodovinskega izvora priimka - pojavil se je okrog leta 1090 v Beneški republik, ki je ugotovila, da na ta način lahko prenaša davke s pokojnega na njegove naslednike - do družbene zgodovine, ki se održava v priimkih (na primer poklici kot so Cramaro, Fabrino, Noacco, Pividoro). V ime-

nih se odražajo tudi geografske in naravne značilnosti kraja, izredno veliko je priimkov z imeni živali kot sicer v vsem slovenskem prostoru. V tem smislu je se najbolj zanimiv priimek Bobbera, ki izhaja iz slovenskega “bober” (castoro), živali, ki je že zdavnaj izginila iz Evrope, je dejal Merku.

Knjiga prof. Dapita prav gotovo predstavlja dragoceno pridobitev za ljudi v Bardu. Pomembna pa je tudi zato, kot je podčrtal sam Dapit (posvetil jo je svojim staršem, saj sta mu v tem delu pomagala), ker tudi v njej prihaja na dan, da je naš prostor večjezičen in večkulturn. Nas prostor in tudi naša identiteta sta večplastni, vse to pa naj nas vodi k odprtosti in interakciji. (jn)



In consiglio ampia panoramica delle opere pubbliche

# Marinig intervieni in dialetto sloveno

segue dalla prima

Blasetig ha ricordato come le tariffe a domanda individuale non siano state modificate, mentre una piccola novità riguarda l'Ici: inalterata l'aliquota per la prima casa (5 per mille), quella per la seconda casa e per altri immobili sarà del 6 per mille, per armonizzarla con quella dei comuni di Pulfero e Savogna. Nell'esposizione dell'assessore sono emerse le opere preventivate dall'amministrazione comunale, alle quali, come ha ricordato il sindaco, si sommano quelle di iniziativa privata, in netto aumento.

Il Comune si impegna a portare a compimento alcuni lavori già avviati o finanziati negli anni precedenti come l'ampliamento della rete di fornitura del gas metano (350 mila euro), l'impianto per la raccolta differenziata dei rifiuti (222 mila euro), il riassetto della palestra dell'ex Istituto magistrale (100 mila euro), l'accesso per la viabilità Cocevaro-Costa (121 mila euro), il consolidamento del costone di Azzida (465 mila euro), il risanamento degli argini del torrente Alberone (516 mila euro), la realizzazione del depuratore di Puoie-Vernassino (60 mila euro), il completamento della rete fognaria di Tiglio e collegamento al depuratore (173 mila euro), il completamento del centro sociale di Vernassino (60 mila euro), l'adeguamento del campo sportivo comunale (62 mila euro), la sistemazione della piazza di Sorzento (36 mila euro) e la viabilità di collegamento alla lottizzazione Sedla (15 mila euro).

Nuovi progetti, per i quali sono stati richiesti finanziamenti, riguarderanno invece, tra le altre cose, la sistemazione delle strade comunali (115 mila euro) e del rio Potok a Vernasso (200 mila euro), le opere di adeguamento della scuola media (100 mila euro), il completamento del parco urbano (260 mila euro), la ristrutturazione della pista di atletica (147 mila euro), la realizzazione della palestra polivalente nel Centro studi (2.582 mila euro) e del centro ricreativo nell'ex scuola di Pontecaccio (310 mila euro), la sistemazione di prefabbricati a uso turistico (207 mila euro), il completamento della sala polifunzionale (200 mila euro) e la sistemazione del cimitero



Posnetek iz Gorenjega Barnasa

ro di Azzida (237 mila euro).

Critica l'opposizione. Per Venturini mancano nel bilancio alcuni interventi come quelli che riguardano la realizzazione di fognature e depuratori in alcune frazioni (secondo Blasetig però "il nostro Comune è tra quelli che in questo settore hanno fatto di più) e l'eliminazione delle barriere architettoniche nella scuola elementare del capoluogo. Per Mattelig "l'unione dei Comuni dà un aiuto scarso, una giunta così spera dovrebbe trovare altre soluzioni per migliorare il bilancio".

Ma il massimo della contrarietà si è avuta quando Giuseppe Marinig, capogruppo della Lista civica, ha iniziato il suo intervento in dialetto sloveno, accompagnandolo dalla traduzione in italiano. Ma-

rinig ha tra l'altro invitato l'opposizione a parlare a sua volta in dialetto, ricevendo come risposta da Mattelig l'assicurazione che l'avrebbe fatto, una volta cancellato dallo statuto il riferimento alla lingua slovena. Marinig ha in ogni caso espresso "forte preoccupazione per il destino dei piccoli comuni, abbandonati e sentiti come un peso da Regione e Provincia".

L'ex sindaco ha anche lamentato la mancanza di una proposta per la sostituzione delle Comunità montane e individuato, come ulteriore problema futuro, il reperimento di risorse per far fronte al comparto unico del personale, considerato che gli stipendi per i dipendenti comunali sono stati equiparati a quelli regionali.

Michele Obit

## Čedad, umrl je Pascolini

V ozkem družinskem krogu so v soboto 16. marca spremljali na svoji zadnji poti dolgoletnega čedajskega župana Giuseppeja Pascolinija. Umrl je v videmski bolnišnici pri 72 letih starosti. Bil je človek močne osebnosti, ki je dal svoj pečat čedajski mestni upravi, ki jo je vodil celih 17 let. Giuseppe Pascolini je bil agronom, poučeval je nekaj let na Zavodu za kmetijstvo v Čedadu, leta 1966 je postal deželni uslužbenec, kjer je bil kakih 20 let na čelu deželne uprave za kmetijstvo.

## Aprila 1998 se je v Posočju zemlja tresla Posočje, obnova se zaključuje

12. aprila 1998 se je zemlja močno stresla in povzročila izredno veliko škodo prebivalcem in gospodarstvu Zgornjega Posočja. Štiri leta po potresu so pripravili tudi obračun obnove, ki je skoraj zaključena. Dolej je bilo namreč obnovljenih že več kot 80 odstotkov vseh poškodovanih stanovanjskih objektov. Na začetek obnove čaka sicer še 114 objektov, vse pa bo dokončano do leta 2004.

Državni sekretar na ministrstvu za okolje in prostor Radovan Tavzes, ki se je te dni mudil v Posočju, je posredoval kar nekaj podatkov o popotresni obnovi. Poškodovanih je bilo 1716 objektov, katerih lastniki so upravičeni do državne pomoči. Za tak pristop se je



ZELENI  
LISTI

Ace Mermolja

## Gledalci vodimo svoj proces

Osebnost se ne skandalizirajo nad tem, da televizija in časopisi posvečajo nekaterim umorom nenavadno veliko prostora. Detomor v gorski vasici Cogne v dolini Aoste je napolnil nenavadno veliko televizijskih ur in je več kot mesec dni na prvih časopisnih straneh. V določenih pomembnih dneh je zasencil vse ostale novice.

Podobno se je zgodilo s strahovitim umorom v Novi Ligure, kjer sta hči in mladi ljubimec ubila hčerino mati in bratca. Spomin nas vrača k serijskemu ubijalcu v Firencah tja do znamenitega londonskega morilca. Nekateri serijski morilci (kot omenjeni londonski) ali pa kričeči umori so ob tisku, radiu in televiziji navdahnili romanopisce in filmske režiserje. Skratka, pojav umora, ki postane medijska "uspešnica", ni nov.

Vprašanje je seveda, zakaj nekateri zločini pritegnejo tolikšno pozornost. Zločinov je mnogo in vseh vrst. V sami Italiji se v enem letu zgodi na desetine detomorov, več je ljudi, ki v mraku uma ubijejo vso družino itd. Se več je navadnih umorov, ki sezejo komaj na raven krajevne kronike. Mnogi zločinci ostanejo neodkriti ali pa ni zadostnih dokazov za kazni. V državah, kot so ZDA, nekaterih zločinov ne jemljejo resno in

policija odkrije le malo zločincev. Roka pravice seže najpogosteje do morilcev, ki so svoje opravili v družinskem krogu. Skratka, med sorodniki se veliko pobivajo in to ne, od danes. Na prve strani časopisov pa pridejo le nekateri umori.

Pri detomoru v Cognah obstajajo elementi, ki pritegnejo pozornost. Obgrozi dejanja je pomemben status družine. Zločini v "boljši" in "normalni" družbi so zanimivejši od tistih na družbenih robovih. Materi Mariji Franzoni ze na videz ne bi pripisal hudih dejanj, saj je prijetnega in milega videza. Nenavadno je tudi, da granitno vztraja pri svoji nedolžnosti, saj ima lažkratke noge. Istočasno pa ni najmanjšega sledu o prisotnosti kake druge osebe na kraju umora. Težko je tudi, da bi se neznan morilec v nekaj minutah in povsem neopazno in brez sledov pritihtopil v hišo, ubil in odšel. V materini pripovedi so preiskovalci zasledili nekaj nedoslednih izjav, očitno pa je tudi, da so bile prve preiskave zelo površne. Skratka, pred sodiščem se bo bila ostra bitka, ki jo bodo vrhunski odvetniki lahko speljali na sipino in mi ne bomo nikoli izvedeli resnice, kar je morda se najverjetnejše.

S pisanjem dejansko je opravljamo proces, ven-

dar bi ne gledali televizije in ne bi brali člankov, ko bi ne ugibali in sodelovali pri procesu, ki ga se ni. Tudi nad tem se nima smisla zgrazati, saj je množični in neformalni proces del "igre", ki jo nujno vodijo prej mediji kot sodišča. Pomembno je, da poročanje ne bo vplivalo na končno razsodbo, kar se je npr. v ZDA že zgodilo. Tam so znameniti odvetniki izkoristili pozornost medijev v prid obtožene stranke. Kdor ni imel pravih odvetnikov, pa je včasih "plačal" prav zaradi javnega mnjenja.

Seveda je to lažje v državi, kjer priziva skorajda ni, kjer ima zadnje besedo ljudska žirija, ki sledi boju med tožilcem in odvetnikom. Odvetniki vodijo tudi vzporedne preiskave in sodniki so, kar ni od muh, voljeni. Skratka, v ZDA ima javno mnenje večjo moč pritiska, kot ga ima npr. v Italiji, kjer je sodstvo bolj svobodno in avtonomno. Gledalci in bralci vodimo "svoj" proces, v kar nas sili medijski odmev.

Kar ob takšnih procesih zaskrblja, pa je to, da jih večkrat uporabijo za prikrievanje političnega ali drugega dogajanja, ki je za večino državljanov usodnejše. Posebno televizija se v Italiji (in ne le v Italiji) spušča vedno izraziteje k brskanju med domačimi blazinami in po iskanju okostnjakov v družinskih omarah. To neusmiljeno oži gledalčeve poglede na svet, saj se veliko televizijsko oko vrača kot zrcalna podoba v ozki družinski krog ter uprizarja njegove stiske, razočaranja, kreganja, ljubezni in tudi umore...

## Jë wmor Marino Fadi, dăržal jë živino ta-na Kote

Na gărda dizracija jë se nardila w petak 15 dnuw fawararja tu-w noče, tu-w Püsiji Vase. Jë wmor dan mladi muž, Fadi Marino, tu-w njagă hiši. Isa hišă to jë bila dna od iteh, ka ni so bili nardili drët po potreso; to jë bila na prefabrikana hiša. To ma be bilu zawôjo çamîna, ka hiša jela ogonj ko isi muž jë wžë spal.

Za morët ga dilibiret ni so mëli naredit no jamo tu-w prefabrikato. Ko ni so ga vig'ali od hiše an bil sc'ë žiw anu ni so pukurjali mu pomagat wšë paro, bitabu an nî doriväl prazivît anu an wmor.

Marina izdë w Reziji so ga znali karjë jeh zawôjo ki to jë bil iti ka dăržal krave, koze anu konje ta-na Kotë.

Ta-na Kotë ziz progra-

mon 5B te rozajanski kumün bil riçaväl dan kontributo od Europe za porownât swo malgo anu paskulëç. Döpu ka isô dëlu se rivalu malgo jë prawzel Parko. Malga jë počela dëlat tu-w lëtë 1999 anu tej sa mörë wëdët to jë bilu najprid pa karjë težku. Ma to sa vîdalü, da wsakë lëtü to slo na ta-prid rüde bujšë. Lani za pomagat isamu muzu, dan drügi skərbël za kuhinjno. Itako na dan kraj jë bil Marino, ki skərbël za živino anu za sirit na te drügi bil dan muz w Ravance, ka an kühal za jëst za turiste.

Injän sa ni vi da kaku to ma tet na ta-prid anu sa spirra, da se nalëzi kiri na mësto isagă muza za dăržat og'ano malgo anu pa kuhinjto to gorë na Kotë.



odloçilo 1480 upraviçencev. Do konca decembra 2001 so bila dela popotresne obnove zaključena na 1224 objektih visoke gradnje, 89 objektov je bilo v postopku obnove.

Brez upoštevanja stroškov izgradnje varovalnih stanovanj je bilo popotresni obnovi v vseh štirih letih namenjenih 16,6 milijard tolarjev.



# Il Comitato paritetico e la Regione

segue dalla prima

C'è poi la questione della composizione di questo importante organismo. Vorremmo metterne in luce due aspetti.

Il primo, fatto salvo ovviamente il diritto dei vari organismi di nominare chi ritengono più opportuno, si riferisce al carattere "istituzionale" del comitato paritetico che è appunto così definito nella legge. Accanto ad alcuni esperti, effettivamente tali, ritenevamo che in esso avrebbero trovato rappresentanza le varie realtà anche amministrative territoriali, i soggetti che dal livello comunale a quello regionale sono chiamati ad applicare la legge ed anche, perché no?, le diverse culture politiche. Ma che ruolo "istituzionale" possono svolgere nel comitato persone che nel corso dei decenni si sono distinte per atteggiamenti e dichiarazioni fortemente antislovene? Quale fine perseguiranno all'interno del comitato, l'applicazione della legge di tutela della minoranza slovena, o che altro?

Il secondo riguarda le associazioni più rappresentative. La minoranza slovena, tramite le sue associazioni più rappresentative, designa 4 membri del comitato su 20. Ebbene la giunta Tondo, evidentemente più preoccupata degli equilibri all'interno della sua mag-

gioranza e della maggioranza all'interno del comitato, non ha esitato a dare un ulteriore schiaffo morale alla minoranza slovena. Non ha rispettato l'indicazione delle due organizzazioni più rappresentative della minoranza slovena che sono SKGZ ed SSO (e sfidiamo chiunque a dimostrare il contrario), penalizzando tra l'altro la SKGZ che è oggettivamente la più consistente.

\*\*\*

La legge è molto chiara. E la strada del ricorso al Tribunale amministrativo regionale è inevitabile. Non solo e non tanto per un rappresentante in meno nel Comitato paritetico, ma soprattutto per ristabilire la verità dei fatti che si riflette nel numero di associazioni e soci aderenti e nell'attività programmata e sviluppata. E questa verità non è ininfluente, d'altra parte, nella valutazione delle sovvenzioni, cui ogni organizzazione ha diritto. Si possono, e a questo punto, crediamo, si dovranno definire criteri il più oggettivi possibili per stabilire l'effettiva rappresentatività delle organizzazioni slovene. L'affinità politica conta, è evidente. Ma non può far pendere il piatto della bilancia tutto da una parte anche se è vuoto o quasi. È contro le leggi della fisica. Se no il trucco c'è e si vede. (jn)

Kritike na "posebnost" deželnega zakona letijo tudi z desnice

# Ljudski referendum o volilnem zakonu

Deželni volilni zakon je bil sprejet. A se ne vemo po kakem volilnem sistemu bomo glasovali prihodnje leto, ko bomo obnavljali deželni svet. Že v dolgem postopku sprejemanja zakona je prišlo do razhajanj med vladno večino in opozicijo in že takrat je bilo govora o preverjanju zakona z ljudskim referendumom, ki ga sicer tržaski poslanec in večkrat napovedani kandidat levega centra za predsednika Riccardo Illy že nekaj mesecev napoveduje. In tako tudi bo, saj je že naslednji dan po sprejetju deželnega zakona Oljka začela ustanavljati odbor za pripravo referenduma. Gre za nesprejemljiv zakon, je ocena Oljke, edini namen katerega je obdržati oblast in preprečiti reforme. Najprej bo sedaj treba oblikovati referendumsko vprašanje, o katerem se bodo morali volilci izreči, nato bo stekla akcija za pobiranje podpisov, ki jih mora biti najmanj 36 tisoč.

Sicer predsednik Tondo in poslanec Saro, ki v tisku vseskozi nastopa kot dejanski režiser deželne vlade, branita komaj sprejeti volilni zakon, prva lastnost katerega je, da se ne izvoli neposredno predsednika, oz. guvernerja, kot jih imenujejo, pač pa volilci lahko dajo svoje priporočilo, medtem, ko predsednika izvoli se naprej deželni svet. In le



Sedež deželnega sveta v Trstu

deželni svet, brez predhodnih volitev, ga lahko zamenja. Na ta način se uravnoteži premoč guvernerja, trdita, in dodajata, da bodo tudi drugod po Italiji posnemali naš volilni zakon.

V resnici tudi v zadnjih dneh iz vseposvsod dežujejo na volilni zakon F-JK kritike, pri čemer so se posebej ostri guvernerji in med njimi tudi predstavniki desnice kot Storace, ki vidijo v tej izbiri korak nazaj v prvo republiko, ko so imela prevlad nad vso politično in institucionalno zi-

vljenje tajništva strank.

Kot je znano je volilni zakon popolnoma prezrl vprašanje zajamčenega zastopstva slovenske manjšine. Ni bil posebno pozoren niti do vprašanja zastopstva žensk, ki kot so poudarili pred dnevi na srečanju "ženske mreže" Oljke, predstavlja 52 procentov prebivalstva v F-JK. Deželni svet je ženskam namenil le nekaj "daril", finančnih

podpor za kandidatke in za svetovalske skupine, ki vključijo tudi ženske.

Civiale  
Cinema Ristori  
23, 24 marzo

Il favoloso  
mondo di Amelie

ore 18 e 21

# L'antico gioco pasquale del truc in piazza a Cividale

È tempo di Pasqua e a Cividale è tempo di iniziare a preparare il gioco del Truc. Si tratta di un gioco che ha una tradizione antichissima, ed è praticato nelle piazze cividalesi almeno dal XVIII secolo. Consiste nell'approntare un catino di sabbia digradante, dalla struttura ovale, in cui si fanno scendere secondo regole precise le uova colorate senza che si tocchino tra di loro.

Interessante è notare che nella nostra regione il gioco del Truc viene praticato solo nel Cividalese. Bisogna andare nella provincia di Belluno o in altre località italiane per imbattersi in tradizioni ludiche che possano sovrapporsi al Truc cividalese.

Giochi pasquali con le uova si conoscono anche in

Da un  
quadro di  
Otto  
D'Angelo



Germania. Precisamente in Lusazia, il "Waleien" ha struttura e regole sorprendentemente simili al Truc cividalese. Questa tradizione va riportata alla popolazione slava dei Sorabi (o Sorbi) che vivono in quell'area e se ne trova traccia ulteriore nel mondo delle tradizioni slave.

Queste sono solo alcune

delle moltissime informazioni contenute nel libro "Il tradizionale gioco del truc a Cividale del Friuli" di Claudio Mattaloni, pubblicato a cura dell'Associazione culturale - ricreativa Amis di Grupignan che verrà presentato venerdì 22 marzo alle ore 20.30 nell'ex scuola materna di Grupigno.

A illustrare il lavoro di ricerca veramente ampio, in quanto del truc prende in considerazione gli aspetti storici, folcloristici, le testimonianze orali, scritte e fotografiche, gli aspetti artistici e la ricerca di tradizioni analoghe in Italia ed all'estero, sarà il prof. Gian Paolo Gri dell'università di Udine.

## Caritas se želi vsiem zahvalit

An lietos so zbral puno puno blaga

V saboto 16. smo tudi tle po Nediskih dolinah, ku povserode v videmski skofiji, zbral blaguo, suolne (čevlje), koutre, borše an vse tiste, ki na nucamo vič tan doma za dat tistim od Caritas.

Vemo, de potlè Caritas store pregledat vse tole blaguo an kar s tem "zaslužijo", poskarbe za pomagat te potriebnim ljudem.

Je že puno liet, ki tala iniciativa gre napri an do seda so spejal puno stvari napri: hiše za potriebne ljudi, dokjer na ušafajo resitev za svoje težave, prestore, kamar ljudje, ki imajo posebne težave ho-dejo lahko guorit an po moralno pomuoč, an takuo napri.

Za spejat vse blaguo do Cedada, kamar posebni treno peje potlè do Vidma an se dej, je trieba, de kajsan parskoce na

pomuoč an muormo reč, de povserode so bli tisti, ki s kamioni so že zjutra sli pobierat vse tiste armene zakje, ki smo jih mi napunli tan doma.

Zatuo Caritas Nediskih dolin želi, skuoze Novi Matajur zahvalit vse tiste, ki so pomagal spejat do konca telo iniciativo: občine Sriednje, Dreka, Garmak, Podbo-niesac an Sauodnja, Coapi, Mario Cont, Valter Chiacig an vse tiste, ki so pomagal.

La Caritas foraniale ringrazia tutti coloro che hanno contribuito alla raccolta di indumenti che ha avuto luogo sabato 16 marzo. Un grazie particolare ai comuni di Stregna, Drenchia, Grimacco, Pulfero e Savogna; la Coapi, Mario Cont, Valter Chiacig e tutti i volontari che hanno prestato la loro opera



## RISULTATI

## 1. CATEGORIA

Majaneze-Valnatisone

## 3. CATEGORIA

Savognese - Fortissimi  
Audace - Moimacco

## JUNIORES

Trivignano - Valnatisone

## GIOVANISSIMI

Torreaneze - Valnatisone

## ESORDIENTI

Valnatisone - Gemonese/A

## PULCINI

Audace - Virtus Manzanese/A

## AMATORI

Mereto di Cap. - Real Filpa  
Valli Natisone - EdiltomatPol. Valnatisone - Carioca 1-2  
Plaino - Osteria al Colovrat 1-2

## CALCETTO

Klupa '99 - Il santo e il lupo 4-10

## PROSSIMO TURNO

## 1. CATEGORIA

Valnatisone - Venzone

## 3. CATEGORIA

Stella Azzurra - Savognese  
S. Gottardo - Audace

## JUNIORES

Valnatisone - 7 spighe

## GIOVANISSIMI

Valnatisone - Moimacco

## PULCINI

Buonacquisto - Audace (21/3)

## AMATORI

Real Filpa - Bar Roma

Warriors - Valli Natisone

Campeggio - Pol. Valnatisone

Panda calcio - Osteria al Colovrat

## CALCETTO

Bar Zarabara - Merenderos

## CLASSIFICHE

## 1. CATEGORIA

Reanese, Ancona 43; Lumignacco 40;  
Tarcentina 37; Trivignano, Colloredo 36;  
Flumignano 34; Valnatisone 33; Union  
Nogaredo 32; Riviera 31; Buonacquisto  
29; Tricesimo 28; Villanova 25; Majaneze  
23; Venzone 22; Tre stelle 21.

## 3. CATEGORIA

Arteniese 51; Moimacco 46; Chiavris 40;

Ciseriis, Bearzi 38; Serenissima 36;  
Stella Azzurra, Gaglianese 30; Savogne-  
se 28; Savorgnanese 27; Fortissimi 23;  
S. Gottardo 10; Audace 8; Donatello 4.

## JUNIORES

Valnatisone 46; Lavarian/Mortean\* 39;  
Buonacquisto\* 34; S. Gottardo\* 32; Cus-  
signacco\*, Rivolto\* 27; Serenissima\* 25;  
Azzurra\* 18; Corno\*\* 14; Sette spighe\*\*  
11; Trivignano 10; Com. Lestizza\* 6.

## GIOVANISSIMI

Valnatisone 38; Union 91 35; Moimacco 34;  
Manzanese\* 24; Serenissima 19; Comunale  
Pozzuolo\* 17; Buonacquisto 13; Gaglianese\*,  
Torreaneze\* 9; Savorgnanese 6.

## AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa, Warriors, Baby color, Bar Ro-  
ma 26; Osteria della salute, Anni 80 23;Mereto di Capito 22; Ediltomat, Ter-  
mokey 20; Valli del Natisone 19; Caffè  
Miani 15; S. Daniele, Fagagna 11; Tis-  
sano 10.

## AMATORI (2. CATEGORIA)

Campeggio 24; Pizzeria Rispoli 23; Gun-  
ners, Polisportiva Valnatisone 21; S.  
Lorenzo, Linea golosa 20; Agli amici 18;  
Bar Savio 15; Team Calligaro 14; L'arco-  
baleno 12; Carioca 10.

## AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 35; Ravosa 28; Atle-  
tico nazionale 24; Plaino 22; Bar  
Manhattan 17; Moulin rouge 16; Xavier,  
Pizza Split 15; Moimacco, Panda calcio  
11; Orzano 4.Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali  
sono aggiornate alla settimana precedente.

\*\* due partite in meno \* una partita in meno

Il successo della Valnatisone a Trivignano mantiene inalterato il vantaggio dalle inseguatrici

# Juniores più vicini alla meta

La Valnatisone ritorna con un buon punto da Maiano - Audace e Savognese ko casalinghi  
Nella Terza categoria amatoriale continua a vincere l'insaziabile Osteria al Colovrat

Dopo la brillante vittoria sulla capolista Reanese la Valnatisone ha pareggiato in trasferta con la Majaneze. Gli azzurri guidati da Fulvio Degrassi sono passati a condurre nella prima frazione di gioco grazie alla rete di Luca Mottes. Nella ripresa è arrivato il pari dei collinari.

La Savognese ha perso la gara interna con gli udinesi dei Fortissimi. I gialloblu spreconi, dopo avere centrato pali e traverse vengono trafitti in contropiede dagli udinesi.

Il Moimacco, secondo in classifica, ha giocato a Mereto di sotto con l'Audace. I ragazzi di Claudio Duriavig hanno perso subendo le due reti su calci piazzati. In porta a sostituire l'indisponibile Specogna è ritornato per l'occa-

sione l'intramontabile Gianni Carrer.

Gli Juniores della Valnatisone aggiungono un altro "matteone" nella costruzione della vittoria finale del proprio girone, imponendosi con il più classico dei risultati, il 2-0, sull'ostico campo di Trivignano. I ragazzi valligiani allenati da Claudio Baulini hanno vinto anche questa battaglia andando a segno nel primo tempo, al 10', grazie ad un gol di Gabriele Miano e ribadendo al 40' della ripresa la loro superiorità grazie alla rete siglata da Andrea Dugaro. Sabato pomeriggio è in programma a S. Pietro la partita con la 7 spighe.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno iniziato sabato 16 marzo il loro cammino nel campionato



C. Birtig, Valli del Natisone

di "Primavera" ospitando la Gemonese/A. I nostri ragazzi hanno dovuto ammainare bandiera a cinque minuti dalla fine del terzo tempo. Nelle fila locali nell'ultima frazione di gioco ci sono stati pochi cambi utilizzati, uno sbaglio

questo che ha favorito gli avversari più "maturi" che hanno raddoppiato.

Dopo il lungo "letargo" invernale sono riapparsi in campo da protagonisti i Pulcini dell'Audace che hanno costretto al pareggio la blasonata squadra della Virtus Manzanese/A. Il "bomber" Lorenzo Crisetig è andato a segno per la formazione locale guidata da Antonio Primosig e Michele Podrecca.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale il Real Filpa di Pulfero è ritornato a casa dalla trasferta di Mereto di Capito con un punto. I ragazzi guidati da Severino Cedarmas non sono riusciti a scardinare la difesa dei padroni di casa.

L'altra formazione pulferese, la Valli del Natisone, ha ospitato sabato 16 pomeriggio l'Ediltomat. I biancoverdi di Mauro Clavara, dopo avere chiuso in svantaggio il primo tempo, hanno recuperato nella ripresa con la rete del pareggio segnata in mischia dallo stesso presidente. La gara ha registrato alcuni provvedimenti disciplinari nei confronti del team valligiano che ad un minuto dalla fine, seppure in inferiorità numerica, ha centrato un palo con Roberto Clarig.

Nel campionato di Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha gettato al vento le ultime speranze di promozione perdendo con i Carioca. I rossoblu spreconi vanno sotto di due gol prima di realizzare con Lauber, a 10' dalla fine, il gol della bandiera.

In Terza categoria l'Osteria al Colovrat di Drenchia, chiuso con l'anticipo di tre turni il discorso "promozione", gioca le ultime due gare in programma cercando di man-

tenersi in forma per i prossimi play-off per il titolo regionale. Nella prima, giocata lunedì 18 sera a Plaino i ragazzi allenati da Buonasera hanno mantenuto l'imbattibilità vincendo con le reti messe a segno da Cristian Specogna ed Alberto Paravan.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale di calcio a cinque i Merenderos hanno osservato il previsto turno di riposo a causa del ritiro dal campionato dell'Aquarius Nuovomilennio di Gemon. Nelle ultime tre gare che restano da giocare i ragazzi di Simone Vogrig lotteranno per evitare di retrocedere in prima categoria.

Si sono conclusi i campionati di Seconda e Terza categoria. In Seconda il Bronx Team di S. Pietro al Natisone si è classificato al terzo posto. I ragazzi di Michele Guion, grazie a questo exploit di fine campionato, hanno acquisito il diritto di giocare i play-off per il titolo provinciale. Il Paradiso dei golosi di Daniele Marseu si è dovuto accontentare della tranquilla salvezza ottenuta con qualche giornata di anticipo.

Per un solo "puncicino" non è riuscito il salto in Seconda categoria alla formazione de Il santo e il lupo. La squadra di Mauro Clavara si è classificata alle spalle delle promosse a quota 24 punti, la Polisportiva Valnatisone ed il Birango Bar. I biancoverdi hanno chiuso le loro fatiche a quota 23 insieme all'Elettrotecnica manzanese. Nella gara di recupero sul campo della Klupa '99 l'inutile successo valligiano è stato firmato dalle triplette di Patrick Birtig e Roberto Clarig e dalle doppiette di Graziano Iuretig ed Andrea Zuiz.

Paolo Caffi

## Giovanissimi super

TORREANESE 0  
VALNATISONE 4

Valnatisone: Sessa, Vecchiutti, Lorenzo Clinaz, Berdussin, Busolini, Dorbold, Beuzer, Nicholas Iuretig (Cendou), D'Odorico (Lombardi), Francesco Chiabai (Simone Clinaz), Almedin Tiro (Manzini).

Torreano di Cividale, 17 marzo - I Giovanissimi della Valnatisone sono scesi in campo con la fatica accumulata venerdì 15 sera al torneo di Buttrio. Nell'occasione i ragazzi allenati da Renzo Chiarandini hanno conquistato un risultato di parità, 2-2, con il Moimacco grazie alle reti messe a segno da Andrea D'Odorico e Paolo Lombardi, e sono



Nicholas Iuretig

passati ai quarti di finale. La gara odierna è stata tutta in discesa per la squadra azzurra che al 1' di gioco sbloccava il risultato con Nicholas Iuretig. Nove minuti più tardi lo stesso giocatore concedeva il bis. Gli ospiti al 15' sbagliavano con Dorbold un calcio di ri-

gore. Nel secondo tempo si susseguivano le sostituzioni con gli ospiti che mettevano altre due palloni alle spalle del portiere avversario al 1' con Simone Clinaz ed al 20' con Francesco Cendou.

Mancano solamente due gare alla fine del campionato con la Valnatisone, impegnata a difendere il suo primato nei confronti dell'Union '91, distanziata di tre punti e del Moimacco, staccato di quattro lunghezze. Sarà proprio il Moimacco, vittorioso oggi per 4-2 sulla Manzanese, domenica 24 mattina a far visita alla Valnatisone. Dopo la pausa pasquale gli azzurri saranno impegnati domenica 7 aprile nella difficile trasferta a Lovaria contro la Serenissima.

## La valle dello Judrio in un libro

Un pubblico numeroso ha seguito, sabato 2 marzo a Prepotto, la presentazione del libro "La valle dello Judrio - Progetto di ricerca speleologica Judrio 2000". Il volume è stato curato ed edito dal gruppo speleologico "Seppenhofer" di Gorizia ed è frutto di una lunga ed impegnativa serie di esplorazioni e ricerche effettuate, prevalentemente sul versante italiano della valle dello Judrio dal Centro ricerche carsiche.

La stesura del volume ha richiesto agli autori dei testi ed a chi li ha coordinati quasi quattro anni di lavoro. A monte c'è stata l'opera sul campo di un gran numero di speleologi impegnati nella raccolta dei campioni scientifici, nella ricerca e catalogazione di nuove cavità naturali ed artificiali. Il volume è stato presentato da Giuseppe Muscio del Museo civico di Storia naturale di Udine, che è anche presidente del Circolo speleologico ed idrologico friulano, che ha sottolineato l'importanza della multidisciplinarietà delle ricerche quando si prende in considerazione una zona carsica, soffermandosi sugli aspetti inediti trattati dal progetto Judrio 2000, che, si spera, servano da spunto anche per successive ricerche in altre aree.



# Kronaka

## Parvo obhajilo v Matajuran v Tarbju

Tel je cajt, ko naši otroc se parpravljajo na parvo sveto obhajilo.

Nasi gaspuodi nunci jih denejo vsake dvie lieta an lohni takuo se jih zbere nomalo kupe. Al se zmi-sleta (an tuole vprašamo tiste med vam, ki imajo od stierdeset liet napri), kar sta bli vi par parvim svetim obhajile, ki dost vas je bluo?

Tle imamo dvie fotografije, ki nam kažejo kako je bluo tle par nas manj ku petdeset liet od tegà.

Na adni (tisto tle na varh) videmo tudi monsi-

njorja Paskvala Gujona an takuo tudi tela je 'na parložnost za se zmislit se ankrat na anj, saj glih v pandiejak 25. marca bo miesac dni, odkar nas je zapustu.

Fotografija je bila nareta v Matajuran na 29. junija lieta 1953.

Smo zaštiel, ki dost otuok se je tisti dan parvikrat obhajalo: danajst puobčju an šestnajst cičic! Sedamandvajst otuok! Mislemo, de so bli vsi iz matajurske fare, pa tudi ce bi na bluo takuo an de bi bli iz cielega sauonjskega kamuna, bi jih bluo vse-



glih puno!

Al se kajšan zapozna al pa zapozna kajšnega?

Na drugi fotografiji (tisto tle zdol) videmo otuokè iz Gorenjega Tarbja. Bluo je lieto 1957 an tudi gor jih je bla liepa skupina, ce poštudieramo de so otroc iz tiste vasi, an se iz Gnidue an Police: sedam puobčju an devet cičic. Za telo fotografijo

vam moremo poviedat tudi imena otuok: s te prave roke so Luciano Tomasi, Franco Balus, Franco Drecogna, Dino Rucchin, Sergio Stulin, Romano Stulin an Aldo Ruttar. Cičice pa so, le s te prave roke, Alda Tomasi, Elsa Balus, Fiorella Bergnach, Marta Qualizza, Adele Bergnach, Alida Stulin, Adriana Balus, Annetta

Qualizza an Maria Beuzer.

Obhaju jih je gaspuod Mario Laurencig, ki obrila bo trinajst liet odkar nas je zapustu zak tekrat nieso imiel se gaspuoda, potlè je paršu Emilio Cencig, ki je se na svojim mestu. An Buog mu di muoc an zdravje za de ga bojo imiel tam se puno an puno liet.



## Monaco e castelli

Il comitato per Azzida organizza una gita a Monaco di Baviera e castelli.

Questo il programma.

Mercoledì 10 luglio, alle ore 4 partenza da Azzida. In mattinata arrivo a Kehlstein, rifugio sul monte Obersalzberg. Nel pomeriggio visita al castello reale di Herrenchiemsee su un'isola del lago di Chiemsee. Cena e pernottamento in hotel a Monaco. Giovedì 11 luglio: visita guidata di Monaco e al campo di concentramento di Da-

chau. Venerdì 12 luglio: escursione nel sud della Baviera con visita guidata ai castelli di Hoenswangau e di Neuschwanstein. Sabato 13 luglio: partenza per Innsbruck nel Tirolo. Visita della città con guida. Nel pomeriggio visita al museo Swarovski, dove è possibile anche acquistare i famosi cristalli, quindi rientro a casa.

La quota di partecipazione è di 370,00 euro. Per prenotazioni: Antonello (tel. 0432/789258 - ore serali).

### SREDNJE

#### Duge Chiaretta, v mieru spi

Chiaretta je bla ku vsi otrocič, ki niemajo se adno lieto an pu: an anjulac za nje družino an za vse tiste, ki so jo poznal. Tel majhan anjulac je za nimar zaspau v sriedo 13. marca zjutra.

Chiara Dugaro se je rodila 24. novemberja lieta 2000, glih tisti dan, ki nje mama Caterina Dugaro je imiela rojstni dan. Za adno mammo na more bit lieusega senka.

V nje kratkem zivljenju Chiaretta je razveselila zivljenje vsieh v družini, od mame, od tata Terry Dugaro - Rusacovega iz Dugega, od bratraca Federica - lka, od nonu Brune, Valentine an Prima, od stricu, od biznone an od vsieh tistih, ki so jo poznal.

Seda bo pocivala v Oblaci, kjer v petak 15. marca popudan puno ljudi iz vsieh kraju se je zbralo za ji dat zadnji pozdrav an za objet mammo an tata, za jim poviedat, de v telim zalostnim momentu za njih družino nieso sami, de kar bo-

mo gledal v nebuo, bomo med maglicami vidli tudi njih majhano, lepo an sladko cičico.

Chiaretta, anjulac med anjulci, mierno spi.

Chiara ci ha salutati all'improvviso, e per sempre, mercoledì 13 marzo. Viveva con la mamma Caterina, il papà Terry ed il fratello Federico a Duge. Ha lasciato nel dolore i nonni Valentina, Primo e Bruna; gli zii Alessandro e Moreno e tantissime altre persone che l'hanno conosciuta... ma rimarrà sempre nei loro cuori.

"Ciao Chiaretta!

Smo imiel malo cajta, zaries previç malo cajta za stat s tabo, za te spoznat, za ti pomagat rast, za te imiet radi an za imiet od tebe vso tisto ljubezan, ki ti si nam tiela dat. Ka' je petnajst miescu, tarkaj ki si jih imiela ti, za vse tuole? Nic!

Pa telih miescu, ceglih jih je takuo malo, jih je bluo zadost za imiet an spomin od tebe, takuo velik an takuo liep, ki nas na nikdar zapusti.

Kuo bo težkuo seda: hiša bo prazna, našemu zivljenju bo manjkalo ki za iti napri, našemu zivljenju,

donas an jutre, bo nimar manjkalo ki: tiste, ki smo bli imiel ce ti si bla tle, z nam, tiste, ki ti si nam bla dala. Se trostamo an cemo viervat, de ti si seda v preliepim prestoru an te vprašamo ce atu od tuod nam das-tojo ročico za nas pejat po dugi poti, ki jo imamo pred sabo, dugo pot, prazno an žalostno brez tebe.

Za nimar bomo poslušal naše sarce za viedet, ce si sele atu an vemo, de boš za nimar.

Te imamo radi, mama an tata"

In questi giorni così difficili e tristi, per noi genitori, abbiamo ricevuto così tante dimostrazioni di affetto, di amicizia sincera, di profondo desiderio di portarci conforto, espresse in diversi modi, che mai avremmo immaginato.

Vogliamo ringraziarvi non soltanto di essere stati presenti così numerosi alla cerimonia di saluto della nostra piccola Chiara, ma soprattutto per la sincera partecipazione dimostrata con una cornice carica di rispettoso silenzio ed attenzione per le bellissime parole usate da don Emilio.

Sappiamo che eravate lì per noi, così come sappiamo che chi non è potuto venire era presente col pensiero. Ora la nostra vita deve continuare e la forza per farlo la prendiamo dal fatto che ci vogliamo bene, da Federico, dalle nostre famiglie, ma anche dal sostegno che ci avete portato. E forse anche perché ci ricorderemo della nostra Chiaretta così come era qui a casa con noi: quando giocava con le sue manine, faceva le sue smorfie e i suoi versetti, quando ci mostrava la linguetta perché non voleva più mangiare o quando dormiva tranquilla e serena proprio come un angioletto...

A tutti voi possiamo dire solo "GRAZIE!". Ed è un ringraziamento sincero che viene davvero dal profondo del nostro cuore

Terry e Caterina Dugaro

### SVET LENART

#### Dol. Miersa - Lombaj Žalostna oblietince

Jutre, petak 22. marca bo sest liet odkar naša draga mama, nona an biznona nas je zapustila.

Se je klicala Teodora Tomasetig, uduova Rucchin, Dorica za vse. Rodila se je v Ciepini družini v Debenijem, kar se je poročila je parsla za neviesto v Lombaj, v Drečinovo hiso. Zadnje lieta jih je preziviela par hčeri Adeli v Dolenji Miersi.

Nje zivljenje je bluo ucilo za vse nas: dielo, skarb za družino an velika viera.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se na njo spominjajo hči Adele, sin Ernesto, neviesta, navuodi, pranavuod an vsa zlahta.

### PODBONESEC

#### Zejac (Ruonac) Zapustila nas je parlietna žena

Tan doma takuo, kuk se je ankrat gajalo an takuo, ki vsi zelmo, je za venčno zaspala Luigia Cendon, uduova Cencig. Ginetta, takuo so jo vsi klical, je ucakala 88 liet.

Na telim svietu je zapustila sinuove, zeta, navuodo an vso zlahto.

Veneni mier bo pocivala v Briscach, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 18. marca zjutra.



Giovanin je biu tu kuhinji, tu kučin, an na glas je pravu:

- Oh kajšne lepe stegna ima! Kajšno kozo pozlatjeno! Kuo se lepuo kaže! Me parjema vojo jo polizat!

Njega žena Milica tam z kučine šporče, je zauekala:

- Giovanin, ugasnist televizor, ka' si znoreu gledat o sedmi uri zvičert tiste filme?!

- Nu, nu, Milica, mi se zdi, de si ti znoriela! Paš duo je guorriu od "tistih" filmu! Ist sem samuo gledu raco, ki si jo lozla peč v foran!

\*\*\*

Dvie parjateljce sta se poguarjale.

- Al si videla Maruska, kuo je liep an mlad te novi poštin? Ce ti vieš, kuo je tudi razpitan! Včera zguoda potlè, ki je dvakrat pozvoniu, se j' parkazu v mojo kambro, me je arzstargu to novo kikjo an me vargu na pastiejo!

- Te zahvalim, draga Maruska, ki si me vizala, de naš novi poštin ima tajšne navade, takuo jutre zguoda, priet ku pozvoni, obliečem adno staro kikjo!

\*\*\*

An poslanec, deputat, je kregu njega mlado ženo:

- Ljubezan, ljubezan, zmieram ljubezan. Na znaš mislit an guorit družega! Manjkul kajšankrat bi mogla spremenit argument!

- An gor mez ki bi teu rad, de bom guorila?

- Tudi gor mez politiko, sa' vieš, de ist sem poslanec!

- Dobro. Ki misles ti, dost krat na tiedan ljube Berlusconi?!?!?!  
\*\*\*

- Kode hodeš Boženka, ki te na videm že tarkaj cajta?

- Vsako jutro grem lietat po host, kjer srečam puno mladih bogatašu, ki gor na majcah imajo napisano "jogging".

- An ti, kuo se obliečes?

- Oh, ist obliečem adno majco, kjer je napisano "ljubing"!



# Tudi v Sauodnji je manj ljudi



Pogled na Sauodnjo

Ki malo ljudi živi tudi v saoujskem kamunu!

Smo pregledal številke, numerje, ki so nam jih dal za uradu (uficij) od anagrafe telega kamuna an smo vidli, de tudi tle, za kar se tice prebivalstva (residenti) smo sli v teku lieta 2001 na manj.

Parvi dan lieta 2001 je camun steu 690 ljudi: 376 mozkih an 314 zensk.

Od 1. zenarja do 21. otuberja (od tistega dneva do 31.12.2001 nam na morejo dat numerje, zak jih muorejo pregledat tisti od censimenta) se je rodilo samo otirociču: adan puobič an tri čičice.

Umarli so tarje mozje an osam zensk, vsieh kupe danajst ljudi.

Tle je paršlo od zuna zivet petnajst ljudi: trinajst

mozkih an dvie zenske.

Proč jih je slo pa devetandvajst: stiernajst mozkih an petnajst zensk.

Takuo na 21. otuberja je saoujski kamun steu 669 ljudi: 373 mozi an 296 zensk.

Tu še ne tu punih deset miescu se je slo na manj v telim kamunu za danandvajst ljudi: 18 zen an 3 mozi.

# Senjam v Montrealu za Rema Pitažovega

Na 2. marča 2002 smo praznoval (festegjal) v lepem restorantu v Montrealu - Kanada, 65. rojstni dan Rema Cicigoj. Remo je iz Ocnegabarda, dreški kamun, iz znane Pitažove družine. Njega sestre Luciana, Gabriella an Roberta živijo v Benečiji. Sestra Norma živi pa tle v Montrealu. Na festi (praznovanju) poleg zene Elizabeth an hčere Claudia smo bili njegovi prijatelji iz Benečije an drugi kanadeški prijatelji.

Remo je v Kanadi ze kakih 40 let. Do lanskega leta je delal za General Motors, narvečja fabrika avtomobilu. Pravijo, de potlè, ki so mu dal pensjon so se avtomobili General Motors poboljšale an poznajo velik uspeh na merkatu. Remo pa je tudi velik ribolovec (peškator). Pravijo, de kod je Attila hodu ni vič rasla trava. Kod lovi Remo na ostane vič obedne ribe.

Je tudi jagar, a tu je dru-

Remo, niman nasmejan an veseul



ga situacion. Treba bi bilo, da njega kunjad Gino, mož od Gabrielle, ta mez Laz bi mu pokazu, kakuo streljat.

Remo, vsi tvoji prijatelji ti želmo se puno let življenja, zdravlja an sreče!

Tole pismo nam je paršlo taz Kanade. Napisano pru takuo, po sloviensko. An vsaki krat, ki tuole rata (pogostu) se čudvamo, kakuo naš ljudje po sviete se nieso pozabil na njih izik,

so se se ga navadli pisat. Tle doma pa, na žalost, pravejo, de ga na se zastopejo ne.

Nas vprašata, če vam moremo publikat pismo an fotografijo. Ma se kakuo zvestuo! An zvestuo tudi mi uošćimo Remu an pozdravljamo njega, njega te drage an tudi vse vas, ki tam živta an ki imata vse nas v vašim sarcu. Buog vam di srečo an zdravje!



"Ka' bota pisal samuo gor mez balerine?" so nas vprašal, kar smo diel fotografijo od Daire iz Barc, ki jo pleše. "Če je kajšan balerin, pame-sita nam fotografijo!" smo odguoril. Drugi dan je bla fotografija že v našim urade. Tel balerin, srečan miez

dvieh žen (adna je le ona, Daira, ta druga je Paola gor s Čarnice, ki živi v Franciji) je Cirillo Brescon - Petricove hiše z Sauodnje. Nie težkuo ga videt "plut" na brejarje an tiste ki plešejo z njim so ku plume, ki v luhtu barljo! Buog jim di zdravje vsem trem an vsiem njih parjateljajm.

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.  
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento  
Italija: 30 evro  
Druge države: 36 evro  
Amerika (po letalski pošti): 60 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

**CERCO**  
in affitto casetta o appartamento nelle Valli del Natisono. Telefonare allo 0432/727893 ore serali o mattina

**Ad AZZIDA vendesi appartamento bicamere, cucina in muratura compresa, garage. Telefonare alle 0432/727445**

**VENDESI**  
a Savogna appartamento in palazzina di recente costruzione. Telefonare allo 0432/703072

Planinska družina Benečije

**MONVISO**

(skupaj s PD Kobarid)

19., 20. in 21. julija 2002

tisti, ki želijo se udeležiti naj se vpisejo do srede 27.marca (zaradi rezervacije hotela in avtobusa)

za vpisovanje in druge informacije:

Alvaro (0432/727560)

Igor (0432/727631)

**Naročnine 2002**  
**Abbonamenti**

Italija  
Evropa  
Amerike  
Avstralija

30 evro (58.000 lir)  
36 evro (70.000 lir)  
60 evro (116.000 lir)  
63 evro (122.000 lir)

**AFFITTASI**

a Moimacco villa a schiera tricamere. Per informazioni telefonare al 335/7070356

**Scooter Speed-Fight, 100 cc, colore nero/grigio, 1200 km, praticamente nuovo, vendo causa inutilizzo. Telef. 0432/724200**

**Dežurne lekame / Farmacie di turno**

OD 23. DO 29. MARCA  
Cedad (Minisini) tel. 731175

## Miedihi v Benečiji

**DREKA**

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

**GRMEK**

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

**PODBONESEC**

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka

do sabote od 8.00 do 9.00

an v torak an četartak

tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

**SREDNJE**

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

**SOVODNJE**

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 11.30 do 12.30

**SPETER**

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak

an petak

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00

V saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

pandiejak, torak an četartak

od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00

(tel. 0432/727694)

**PEDIATRA** (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

srieda an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30 tel.

727910 al 0339/8466355

**SVET LENART**

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.